

LIBRIS

We know
books

GLASUL CEL TÂNĂR AL CHINEI

*Recenzii pentru cartea
Xi Jinping: Guvernarea Chinei*

*Alcătuit de Institutul de Inovare, Educație și Cercetare al
Universității din Beijing*

TRADUCERE:
MIRUNA NIȚU

China Children Press &
Publication Group
CCPPG
中国少年儿童新闻出版总社

EDITORIA
CREATOR
BRAȘOV, 2023

CUPRINS

Prefață ▶▶ <i>Lin Keqing</i>	7
Ediție specială: Sensul Pământului Galben ▶▶ <i>Zhang Ying</i>	9

PROGRESE PE PLAN EXTERN ȘI INTERN

Politică • Sistem • Guvernare ▶▶ <i>Wang Sai</i>	23
China și dezvoltarea accelerată ▶▶ <i>Yang Zhi</i>	28
China se face auzită în întreaga lume ▶▶ <i>Qin Fenglei</i>	33
Istoria – o lumină pentru un viitor strălucit ▶▶ <i>Wang Chang</i>	37
Raze de speranță pentru o lume îndurerată ▶▶ <i>Jiang Zijing</i>	41
Broasca care a sărit din fântână ▶▶ <i>Liang Xin</i>	45
Iubirea de patrie și grija față de planetă ▶▶ <i>Hu Yujin</i>	50

**DIFERENȚELE DINTRE SOCIALISMUL
CHINEZ ȘI CELELALTE SISTEME
SOCIALISTE DIN LUME**

China – o rază de speranță pentru lumea întreagă [<i>Malaezia</i>] ▶▶ <i>Yeoh Hongsam</i>	57
Suișuri și coborâșuri pe drumul spre progres ▶▶ <i>Li Weibo</i>	62
Cooperarea țărilor pentru o economie mondială deschisă ▶▶ <i>Chen Yu</i> ...	66
Gânduri despre curs și carte ▶▶ <i>Zou Xiaoxiao</i>	70
Cursul de filosofie politică nu este spălare pe creier ▶▶ <i>Chi Yulin</i>	74
Un curs în fiecare țară din întreaga lume ▶▶ <i>Bian Jing</i>	79
Un fierar bun modelează unelte bune ▶▶ <i>Zhou Haoran</i>	83

**CONȘTIENȚIZAREA MISIUNII ISTORICE
A CHINEI ȘI RESPONSABILITATEA
GENERAȚIEI NOASTRE**

Patria mamă, China, și aerul ei pitoresc ▶▶ <i>Li Chang</i>	91
Mai bine temelia vremurilor noi decât alamă zângănitoare ▶▶ <i>Bao Jiarwei</i>	93
Saltul în credință al unui student obișnuit ▶▶ <i>Ding Xiaoyu</i>	97
Acum e timpul să împlinim visul milenar ▶▶ <i>Yin Minghui</i>	101
Steagul roșu cu cinci stele arborat pe acoperiș ▶▶ <i>Tenzin Yangkyi</i> ...	105
Rămâneți fideli obiectivului și mergeți înainte ▶▶ <i>Yang Tian</i>	108
Treci peste dificultăți și continuă să avansezi ▶▶ <i>Hou Xueli</i>	112
Purtați stindardul moralității naționale și fiți la înălțimea vremurilor pe care le trăiți ▶▶ <i>Zhou Lin</i>	115

**CU OCHII SPRE CER
ȘI PICIOARELE PE PĂMÂNT**

Visul chinez inspiră tinerii ▶▶ <i>Zhu Peihao</i>	121
Recunoștință • Învățare • Efort ▶▶ <i>Li Dan</i>	124
Visul Chinez și unitatea națională dincolo de munte • Politici • Sistem • Administrații ▶▶ <i>Mely·Bulk</i>	129
Cine suntem noi? De unde venim? Încotro ne îndreptăm? ▶▶ <i>Du Xindi</i>	134
Venim din toate colțurile Chinei; dar ne pasă de întreaga țară ▶▶ <i>Jiang Zhuolan</i>	138
Profesorul – meserie sau dăruire? ▶▶ <i>Cao Yan</i>	142
Sistemul de biciclete publice – oportunitate și provocare ▶▶ <i>Li Junru</i>	146
Cum arată de fapt generația post-1995? ▶▶ <i>Yang Shuo</i>	151
În Anul Bivolului, să ne mândrim cu ambițiile noastre și să ne punem în slujba poporului ▶▶ <i>Sun Wenqi</i>	155
Postfață ▶▶ <i>Han Yuhai</i>	161
Anexă	165

PREFAȚĂ

Tinerii studenți sunt pionierii unei noi ere și viitorul națiunii. Din 1915 până în 1921, Mișcarea pentru Noua Cultură și Mișcarea de la 4 Mai 1919 au avut loc succesiv în China, marcând răspândirea marxismului în țară. În această perioadă, tinerii erau considerați simbolul spiritului vremii, concept ce putea fi observat în articole precum *Voice of Youthful China*, *To Youth*, *Youth* și *Foreword of Xiangjiang Review*, scrise de Liang Qichao, Chen Duxiu, Li Dazhao și respectiv Mao Zedong. Ei credeau că tinerii și spiritul tânăr reprezintă simbolul unei țări, al unei națiuni, al unei lumi noi și chiar al unui nou univers.

Pe 4 mai 2014, în cadrul unui seminar, ținut cu profesorii și studenții Universității din Beijing, Secretarul General Xi Jinping i-a încurajat pe tinerii studenți să „muncească cu îndârjire, să dobândească multe cunoștințe și să transforme ceea ce au învățat în idei și opinii proprii. Sper că nu veți fi atrași doar de învățătura din cărți, ci veți purta de grijă oamenilor, țării și lumii și vă veți asuma responsabilitatea față de societate.”

Pentru a pune în aplicare spiritul discursului susținut de secretarul general Xi Jinping, Comitetul Municipal Beijing pentru Educație al PCC a lansat în 2016 un program de „citire a clasicilor” pentru studenții din capitală, incluzând mai multe activități precum club de lectură, lectură cu ajutorul unor îndrumători, etc. Tinerii studenți sunt îndemnați să studieze clasicii marxismului, autori din literatura tradițională chineză, autori clasici din occident din domeniul științelor sociale. Mai ales, li se recomandă să citească *Xi Jinping: Guvernarea*

*Chinei*¹, pentru a înțelege mai bine noile idei, ideologii și strategii pe care partidul nostru le pune în aplicare când vine vorba de guvernarea țării. De asemenea, nouăsprezece experți și oameni de știință din domeniul filosofiei și științelor sociale din Beijing au pus la dispoziție „Clasicii recomandați de experți: Partidul Comunist Chinez și modernizarea sistemului național de guvernare și capacitatea de guvernare”, un curs de filosofie politică care se adresează unui număr de peste 300 de studenți din opt universități din Beijing. Cursul a stârnit o reacție puternică din partea studenților. Ei cred că roadele nu vin doar de pe urma cunoașterii, ci și din idei și valori. Studenții simt că acest curs i-a ajutat să formeze o comunitate – o comunitate de cunoștințe, idei și valori, o comunitate care să ajute la împlinirea Visului Chinez. La sfârșitul cursului, studenții și-au împărtășit experiențele de învățare și au dus la bun sfârșit o temă specială privind cartea *Xi Jinping: Guvernarea Chinei*.

Această cărțuie este o selecție a temelor acestora. Deși sunt lucrări ale unor studenți fără experiență, ele mustesc de spirit tânăr și devotat, ceea ce îi face pe cei din jurul lor să îi considere drăguți, demni de încredere, valoroși și competenți. Ce așteptări avem de la tinerii studenți? Să țină cont de instrucțiunile secretarului general Xi Jinping și de așteptările țării și ale poporului. Ei ar trebui să folosească valorile de bază ale socialismului și anume să dobândească cunoștințe, să lupte pentru moralitate și virtute, să învețe să facă diferența dintre bine și rău, să fie sinceri și onești în tot ceea ce fac, astfel încât să aibă parte de o viață minunată pe tot parcursul călătoriei de înfăptuire a marii renașteri a națiunii chineze și de împlinire a Visului Chinez.

Lin Keqing

*Membru al Comitetului Permanent al Comitetului
Municipal Beijing al PCC și secretar al Comitetului
Municipal Beijing pentru Educație al PCC.*

1. N.T. În engleză *Xi Jinping: The Governance of China*

EDIȚIE SPECIALĂ: SENSUL PĂMÂNTULUI GALBEN²

Sunt student și vin din județul Yanchuan, provincia Shaanxi, același loc în care a trăit și a lucrat, atunci când era tânăr, secretarul general Xi. Datorită cursului „Clasicii recomandați de experți” și a cărții *Xi Jinping: Guvernarea Chinei*, am ocazia să analizez și să cercetez aspecte practice politice. Când eram mai mic, în școala primară și gimnazială, îi ascultam mereu pe adulții din jurul meu cum povesteau despre Secretarul General și brigada de producție locală. La vârsta de 15 ani, tovarășul Xi Jinping a venit de la Beijing, centrul politic, economic și cultural al Chinei, în satele mici și nedezvoltate din nordul Shaanxi, unde a locuit și a lucrat alături de săteni timp de șapte ani. La acea vreme, pentru a îmbunătăți situația satelor, tovarășul Xi Jinping i-a îndrumat pe săteni să construiască diguri, să sedimenteze pământ, să construiască rezervoare de biogaz, să pună bazele unor fierării, mori sau ateliere de cusut. În nordul provinciei Shaanxi era frig la începutul primăverii și apa era înghețată și extrem de rece. El a fost primul care și-a scos pantofii și șosetele, a coborât la râu și a dat la o parte bucățile de gheață apărute pe fundația barajului. Având în vedere că în sat nu se găsea lemn de foc pentru ca oamenii să poată găti, a mers personal în provincia Sichuan pentru a vedea cum se construiesc și cum funcționează rezervoarele de biogaz. Apoi, când s-a întors în sat, atât ca tehnician,

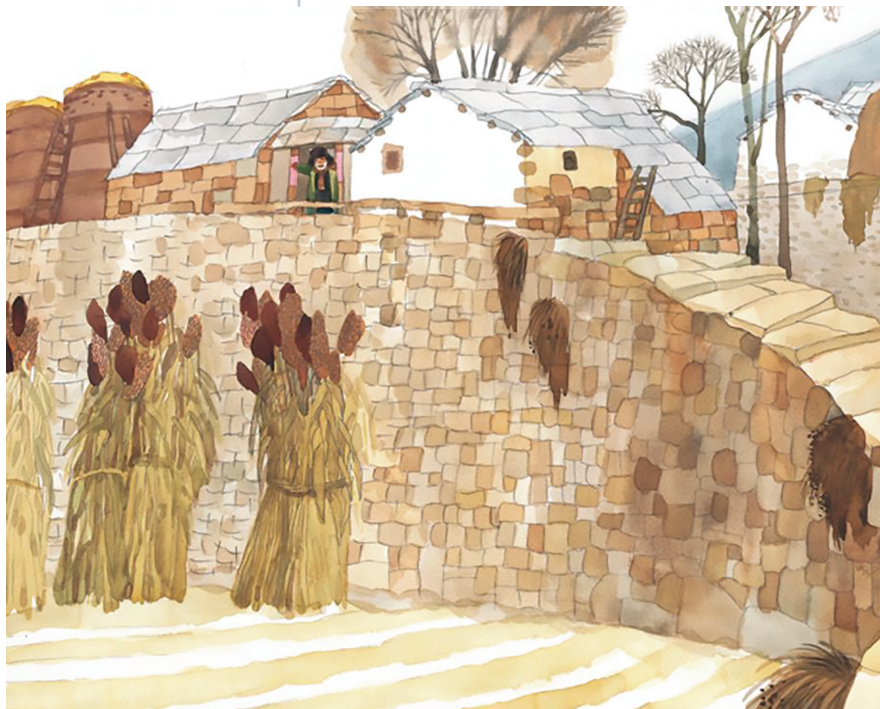
2. N.T. În engleză *The sense of Yellow Land. Joc de cuvinte ce face trimitere atât la numele dat Chinei, cât și la filmul Pământul Galben*

cât și ca muncitor, a construit primul astfel de rezervor din Shaanxi. Producția satului și nivelul de trai al sătenilor au suferit schimbări majore, datorită eforturilor comune din partea tovarășului Xi Jinping și din partea sătenilor.

Xi Jinping a perseverat să citească chiar și după o zi de muncă grea. Când a aflat că tinerii cu carte din satul vecin de peste munți aveau un exemplar din Faust, s-a dus să o împrumute, traversând zeci de li. În ciuda dificultăților, tovarășul Xi Jinping a continuat să țintească spre idealuri înalte. De nouă ori a depus cereri de aderare la Liga Tineretului Comunist, de zece ori pentru a intra în Partidul Comunist Chinez, și, în cele din urmă, a reușit. Caracterul său extraordinar și personalitatea fermecătoare i-au impresionat și i-au inspirat pe sătenii din Liangjiahe. Mai târziu, când tovarășul Xi Jinping urma să plece din sat la universitate, tot satul s-a adunat și cu ochii în lacrimi l-a condus o bună bucată de drum.

Xi Jinping s-a îngrijit de oamenii din sate. În ciuda volumului mare de lucru, el privește cu atenție schimbările care au loc în satul Liangjiahe. A revenit în sat de două ori, pentru vedea cum merg lucrurile și de patru ori le-a scris câte o scrisoare pentru a le ura sătenilor o viață mai bună. Odată le-a spus: „Shaanxi este sufletul lucrării mele revoluționare, Yan'an rădăcina și Yanchuan este a doua mea casă.”





Sunt originar din Yanchuan și sunt mândru că secretarul general Xi și-a început activitatea în orașul meu natal, ceea ce îmi conferă un sentiment de apropiere și familiaritate atunci când îi citesc cărțile. În articolul „I Am the Son of the Yellow Land”, el a scris: „Când am venit pe Pământul Galben (care se referă în linii mari la Podisul Galben și Câmpia Chinei de Nord) la 15 ani, eram confuz și pierdut, iar când am părăsit acest loc la 22 de ani, aveam deja un scop bine definit în viață și eram foarte încrezător în mine. Am lucrat ca funcționar public și pot spune că am rădăcinile bine ancorate în regiunea Shaanxi de Nord, deoarece aici am pus bazale credinței mele de neclintit: să ajut oamenii în mod practic.” Cred că acela a fost un moment în care au luat ființă multe dintre ideile lui Xi Jinping privind guvernarea țării.

De asemenea, el mai menționează: „La început, am reușit să aduc progresul și dezvoltarea în nordul regiunii Shaanxi. Experiența din acest loc m-a învățat două lucruri: în primul rând, ce înseamnă

„realitatea”, iar în al doilea rând, cum să îmi clădesc „încrederea de sine”. Eu consider că cele două concepte nu sunt doar două cuvinte, lipsite de însemnătate, ci reprezintă cuvintele cheie, care reflectă perspectiva sa asupra vieții și asupra conceptului de guvernare a țării.

„Realitatea” înseamnă capacitatea de a observa situația reală cu proprii ochi și de a face lucrurile cu propriile tale mâini; ea ne cere să analizăm situația și condițiile la nivel național într-un mod obiectiv și cuprinzător. Când a sosit prima dată în regiune, tovarășul Xi Jinping a văzut adevărata față a mediului rural și după șapte ani de muncă, a înțeles care este situația majorității zonelor rurale din China. Trăind o astfel de experiență, a reușit să înțeleagă atât oamenii de rând și masele de oameni, cât și problemele cu care ne confruntăm în procesul de tranziție de la o țară agricolă tradițională la o țară modernă și puternică.

Wu Xiaohan, unul dintre profesorii de la curs, a declarat că „termenul clasici se referă la autorii consacrați din domeniul politicii”, pentru ca noi să înțelegem condițiile naționale ale Chinei din punct de vedere al temporalității și spațialității. După ce am citit cartea secretarului general Xi, am aflat mult mai multe despre condițiile naționale. Ele nu sunt doar niște statistici, niște numere înșirate pe o hârtie, ci sunt reale, au viață. Dacă nu am văzut cu ochii noștri care sunt condițiile reale, cum putem oare să înțelegem viața oamenilor doar din niște date? Spunem adesea că la baza deciziilor stau informațiile. Primul pas pe care trebuie să-l facem pentru a putea vorbi despre guvernarea țării este de a înțelege situația acesteia, iar cea mai bună metodă este de a fi alături de oameni la bine și la greu, nu doar să citim rapoarte.”

Secretarul General Xi a subliniat de multe ori cât de importantă este urmărirea interesului poporului. „Întotdeauna ne-am îndreptat privirea spre ținta principală, și anume am slujit poporul cu toată puterea. De aceea, partidul nostru a fost întotdeauna iubit și susținut de către oameni. Este foarte important să construim legături strânse

cu poporul.” „Interesele oamenilor trebuie să fie prioritatea noastră.” „A sluji poporului înseamnă a-l pune pe primul loc, iar punctul nostru de plecare și obiectivul nostru este de a îndeplini, proteja și dezvolta interesele de bază ale majorității.”

Chiar de pe vremea când lucra în Liangjiahe ca „tânăr cu carte”, tovarășul Xi Jinping începuse deja să pună în practică acest principiu de partid. La un moment dat, și-a amintit experiența pe care a trăit-o în sat și a spus: Pentru noi, membrii de partid, poporul este precum părinții noștri și trebuie să ținem cont întotdeauna de principiul „slujirii oamenilor din toată inima”. Toate politicile partidului și ale guvernului ar trebui evaluate conform celui mai înalt standard, care spune că acțiunile lor sunt în concordanță cu interesele majorității poporului. Noi, în calitate de funcționari publici, ar trebui să ne folosim de sprijinul, aprobarea, satisfacția și consimțământul oamenilor ca fiind criterii de bază, pentru a ne evalua inițiativele. De aceea, trebuie să îi tratăm așa cum ne tratăm părinții, să îi ajutăm în rezolvarea problemelor, să ținem cont de nevoile și suferințele lor, să lucrăm în interesul lor și să îi ducem pe calea prosperității. Dacă am rupe legătura cu poporul și am fi nepăsători și indiferenți la ceea ce se întâmplă, ce ne-ar mai diferenția de foștii conducători reacționari? Chiar și în societatea feudală din China, au existat oficiali care știau că, atât timp cât sunt în funcție, trebuie să își asume responsabilitatea de a lucra în beneficiul oamenilor. Suntem membrii de partid, cum ne poate oare justifica exercitarea puterii, dacă noi evităm responsabilitățile?”

Da, oficialii noștri ar trebui să iubească poporul ca pe proprii părinți, așa cum a făcut Xi Jinping în satul Liangjiahe. El a fost întotdeauna preocupat de bunăstarea oamenilor și a simțit nevoia de a îmbunătăți cât mai repede cu putință starea economică, ceea ce a atras după sine sprijinul și respectul din partea oamenilor. Mai mult, acest lucru l-a ajutat să progreseze în încercarea sa de a construi o societate moderat prosperă din toate punctele de vedere.

Afecțiunea este fundația rezistentă a acțiunii. În satul Liangjiahe, care este organizația de bază din China, tovarășul Xi Jinping a descoperit acest adevăr, observând condițiile reale din teren: „Funcționarii care au întotdeauna în vedere interesele oamenilor vor face față provocărilor cu brio, pe când cei care nu vor ține cont de dorințele poporului vor pierde susținerea acestuia și își vor lua zborul.” Xi Jinping consideră că, pentru a menține o legătură strânsă cu poporul, în primul rând, ar trebui să nutrim sentimente profunde pentru ei.

În „I Am the Son of the Yellow Land”, el își amintește: Există un poem scris de Zheng Banqiao în dinastia Qing, numit „Bambusul și piatra”. El spune așa: Printre pietrele care îi lovesc rădăcina, bambusul se prinde cu și mai multă putere de muntele cel verde și nu-i dă drumul. În ciuda tuturor furtunilor, nu se îndoiește, ci rămâne neclintit. Fie că vântul suflă cu putere din est, vest, sud sau nord. Aș dori să modific câteva cuvinte, pentru a transmite și mai bine ce a însemnat pentru mine experiența de a merge în sat: Printre oamenii de rând mă îndrept cu toate eforturile, să-i înțeleg mai bine. În ciuda tuturor furtunilor, nu mă aplec, ci rămân drept. Fie că vântul suflă cu putere din est, vest, sud sau nord. Unitățile de bază sunt cele mai apropiate de masele largi și cele mai bune locuri de călire a calităților. Xi consideră că experiența din mediul rural i-a adus multe beneficii în ceea ce privește dezvoltarea sa ulterioară, deoarece cu cât condițiile sunt mai dure și cu cât există mai multe dificultăți, cu atât mai puternic va fi un oficial; iar legăturile strânse pe care le are cu poporul deschid calea unui viitor strălucit.

Datorită dragostei sale, tovarășul Xi Jinping poate strânge poporul în jurul său. El și-a amintit de modelul pe care l-a primit din partea familiei: „Încă de când eram tineri, tatăl meu și-a învățat copiii cum să aducă oamenii împreună. El a prezentat exemple și epigrame precum „ce ție nu-ți place, altora nu face” și „Ajutând pe alții, te ajuți pe tine” etc. Ceea ce vrea să spună tata este că atunci când facem lucruri pentru oameni, ar trebui să ținem cont de părerea

lor, nu să ne gândim doar la noi, pentru că atunci când trăiesc într-o comunitate, lucrurile doar așa pot funcționa. De abia mai târziu, când am trăit și muncit într-o comunitate, fie ea școală internat, mediul rural sau birourile din diferite localități, mi-am dat seama de profunzimea acestei învățături despre unitate. Sunt extrem de impresionat de faptul că doar cel care strânge oamenii în jurul lui va face o treabă mai bună decât cel care nu este capabil de acest lucru.”

Tovarășul Xi Jinping a demonstrat prin acțiunile sale, că atât timp cât oficialii partidului nostru se preocupă de bunăstarea oamenilor, vor fi gata, atunci când va veni momentul, să lucreze pentru ei în orice circumstanțe, cizelându-și caracterul și astfel le vor pune la dispoziție servicii care să le satisfacă nevoile, să le ușureze neplăcerile și să le rezolve problemele. De asemenea, el a subliniat că doar atunci când suntem alături de oameni, și la bine și la greu, îi aducem mai aproape unul de altul și le unim puterea, putem avansa mai ușor spre scopul de a făuri o țară puternică cu un popor bogat.

În anii 1960 și 1970, condițiile de viață și de producție din zonele rurale din nordul provinciei Shaanxi erau extrem de dificile. Cu greu ni le putem imagina astăzi. Dar tovarășul Xi Jinping nu a dat înapoi în fața dificultăților și a lucrat din greu, impresionându-i profund pe localnicii din satul Liangjiahe. Un sătean, pe nume Shi Yuxing, și-a amintit următoarele detalii: „Îmi amintesc foarte bine cum arăta Xi Jinping când a sosit în satul nostru. Purta o pălărie de paie, papuci și o cămașă, fără să se teamă de frigul din timpul iernilor geroase. I-a îndrumat pe săteni să consolideze digurile, murdărindu-și hainele de noroi. Deși venea de la oraș, s-a adaptat rapid la viața de la sat, nefiind pretențios nici la condițiile de viață și nici la mâncare. În fiecare dimineață, când șeful satului ne chema la muncă, el se conforma imediat, dădea cu sapa sau căra gunoi de grajd.”

Liang Yuming, pe atunci secretarul de partid din sat, a observat: „Îmi amintesc că la un moment dat construiam diguri, iar Xi Jinping ni s-a alăturat. Uneori, dădea cu târnăcopul, în picioarele goale,

scoțând noroiul din albiu râului și consolidând barajul. Alteori, alerga de colo – colo cu o roabă plină de pământ, făcând peste 80 de drumuri pe zi. În fiecare zi, venea la muncă devreme și pleca târziu și muncea fără încetare. A fost într-adevăr, un bun conducător pentru sătenii noștri.”

Un alt sătean din Liangjiahe, pe nume Lv Housheng, a spus: „În iarna anului 1974 când Xi Jinping deținea funcția de secretar de partid în satul nostru, ne-a condus să construim diguri și să dezghețe apa din râuri și canale, confruntându-se de atunci cu probleme la talie și picioare. Atunci vremea era extrem de rece, iar râul era aproape înghețat, sătenii se fereau. Pentru a da la o parte gheața, Xi Jinping a sărit primul în râu și a îndepărtat bucățile de gheață. Văzând asta, toți sătenii au fost impresionați, și-au scos hainele și l-au urmat în apă.” Bătrânii satului spuneau adesea: „Întotdeauna am crezut că „tinerii cu carte” trăiau și lucrau în sate mici pentru a fi reeducați de țăranii săraci sau de cei din pătura de jos a societății, însă Xi Jinping a venit și ne-a educat el pe noi. Era un tânăr venit din Beijing, care lucra mai bine decât noi. Ne convinsese pe toți.”

Amintindu-și experiența din satul Liangjiahe, Xi Jinping a spus: „Poți transforma mediile dificile în provocări sau într-un test care să îți perfecționeze voința. Faptul că am lucrat timp de 7 ani, într-o regiune săracă a țării, este o experiență utilă. Mai târziu, ori de câte ori am fost pus în fața unor situații dificile, mi-am adus aminte de acea perioadă. Mi-am făcut datoria în condiții grele, de ce oare nu o pot face și acum? O astfel de experiență este cu adevărat utilă în dezvoltarea oamenilor. Ne trebuie curaj pentru a face față cu forță și tenacitate oricărei provocări, fără să ne temem de nimic și să rămânem calmi, pentru a ne continua drumul indiferent de dificultăți.”

Pentru a construi o țară prosperă, șeful PCC are soluții ferme și obiective solide care au impresionat „zeul” așa cum spunea povestea fabuloasă *Bătrânul care a mutat munții*. Iar „zeul” nu este

altcineva decât poporul chinez. Drumul său în viață a început în satul Liangjiahe, unde a depășit piedici întâlnite atât în viața privată cât și profesională, precum greața față de purici, neadaptarea la mâncare, dificultăți la muncă și la mentalitate și dintr-un tânăr student s-a transformat într-un muncitor puternic, și mai târziu, în șeful de partid din sat. Acțiunile sale au dus la dezvoltarea satului, a întărit malurile râurilor, a forat fântâni pentru irigații, toate acestea au fost în conformitatea cu condițiile de la vremea respectivă și reflectă stilul său de lucru pragmatic și spiritul întreprinzător. În plus, ceea ce i-a emoționat cel mai mult pe cei din sat și i-a inspirat să-l ia drept model, este dragostea sa pentru oameni. Liang Yuming, fostul șef de partid din sat, își amintește: „În 1973, i-am spus lui Xi Jinping să se alăture partidului și l-am îndemnat să preia conducerea acestuia, deoarece consideram că este un tânăr plin de energie, inteligent și capabil să-și îndeplinească visele. În anul următor, a fost ales șef de partid în satul nostru și a plecat la Sichuan pentru a învăța tehnologia biogazului. Când s-a întors, a condus un grup de săteni și au construit împreună un rezervor pentru metan, care să colecteze gazul lichefiat. A fost primul din Shaanxi, regiune fără ieșire la mare.”

Faptele, nu vorbele, sunt cele care demonstrează idealurile și convingerile unei persoane. Așa cum a spus și tovarășul Deng Xiaoping, „Cum putem înfăptui comunismul, dacă nu acționăm?” Adesea vedem persoane care au cuvinte alese, dar când vine vorba de a acționa, aleg de obicei o muncă ușoară, lăsând greul pe seama altora; iar atunci când au lucrat puțin, se dau mari și se laudă. În cartea sa, „I Am the Son of the Yellow Land”, Xi Jinping a scris: „În viață, fiecare trebuie să-și aleagă propria cale. Dar cum știm care e cea dreaptă? Soluția este să rămâi ferm pe poziția și pe convingerile tale. Altfel, o poți lua pe o cale greșită, chiar dacă ai parte de condiții bune.” Așadar, idealurile sunt cele care pun bazele carierelor noastre, iar pentru membrii Partidului Comunist, credințele reprezintă sursa puterii lor. Xi Jinping s-a bazat pe idealuri înalte și credințe

revoluționare și a făcut față tuturor problemelor, și în același timp, a adus progrese remarcabile în satul Liangjiahe.

În cadrul întâlnirii membrilor și membrilor supleanți ai Comitetului Central al PCC, nou ales, pentru punerea în aplicare a principiilor directoare ale celui de-al 18-lea Congres Național al Partidului, președintele Xi Jinping a ținut un discurs pătrunzător cu privire la idealurile și credințele membrilor de partid, „membrii partidului, în special oficialii partidului, ar trebui să păstreze o credință fermă în înalte idealuri comuniste, și anume în idealul comun de a construi un socialism, cu trăsături specifice naționale, spre care să țintească cu toată ființa lor. Trebuie să fim stricți atunci când punem în aplicare directivele și programele de bază ale partidului în etapa primară a socialismului și să ne ducem la îndeplinire toate sarcinile. Idealurile noastre revoluționare sunt cele mai importante. Unui membru de partid fără idealuri îi lipsește o trăsătură esențială – la fel și celui care doar vorbește despre ele, fără să acționeze. Sunt criteriile obiective pentru a măsura dacă membrii de partid sau oficialii de partid au astfel de înalte idealuri comuniste. Oare pot ei respecta principiul de bază al slujirii oamenilor? Oare pot ei să muncească din greu, dar în același timp să își păstreze cinstea și devotamentul? Oare pot ei depune tot efortul pentru a duce la bun sfârșit îndatorirea sau chiar să-și dea viața de dragul idealurilor lor?”

De la un „tânăr cu carte” care s-a oferit voluntar să locuiască și să lucreze într-un mic sat numit Lijiahe, la Secretar General al PCC, Xi Jinping a lucrat din toată inima în slujba poporului, ghidându-se după idealurile și convingerile sale comuniste. El a spus: „Astăzi, mai mult ca oricând, suntem foarte aproape de a atinge obiectivul înnoirii națiunii chineze. Avem încredere și mai ales, știm că suntem capabili să îndeplinim acest lucru.” Nu este o viziune personală, este o viziune pentru întreaga țară și națiune.

Încrederea în sine este curajul de a fi primul și de a-și asuma responsabilitatea. Un sătean și-a amintit eforturile pe care Xi le-a depus pentru a îmbunătăți condițiile de viață ale oamenilor și a spus: „Prima mare problemă pe care Xi a vrut să o abordeze atunci când a fost ales șef al partidului din sat, a fost construirea unui rezervor de metan. S-a dus în orașul Mianyang, provincia Sichuan, pentru a învăța tehnologia și s-a întors să studieze condițiile meteorologice locale înainte de a începe lucrările. Rezervorul se afla lângă casa „tinerilor cu carte”, groapă de biogaz construită din ciment. Deși a întâmpinat unele dificultăți, el a realizat proiectul cu succes, ceea ce a rezolvat problema lipsei de lemn de foc. De atunci, am folosit gazul pentru gătit și iluminat, iar îngrășământul din rezervor pentru culturi. A meritat osteneala.” De fapt, Xi Jinping făcuse mult mai mult pentru sat. A pus bazele primei fierării și primei cooperative rurale de aprovizionare și comercializare. De asemenea, a înființat o clasă unde îi învăța pe săteni să citească, să acumuleze cunoștințe și să se informeze. Având o astfel de experiență profesională, Xi Jinping a explicat care este soluția lui pentru dezvoltarea zonelor rurale din China: unirea tuturor eforturilor pentru îndeplinirea sarcinilor mari. Sub îndrumarea lui, cei din satul Liangjiahe au prins încredere și și-au dat seama că un fermier își creează propria istorie și este la cârma țării.

În ceea ce privește modul de guvernare a țării, Xi Jinping consideră că oamenii joacă un rol important. El îi instruește pe toți oficialii partidului să își îndeplinească toate responsabilitățile și în același timp să le slujească oamenilor cu dăruire; îndeamnă toate masele largi ale poporului din China să joace un rol în întinerirea națiunii chineze; și declară în fața lumii că China este o mare putere responsabilă și devotată dezvoltării pașnice.

Guvernarea țării este o temă măreață recurentă și este nevoie de Xi Jinping să identifice și să explice chintesenta istoriei noastre și a culturii tradiționale, și să învețe din experiența altor țări. Dar ceea ce l-a influențat cel mai mult – așa cum am presupus când

i-am citit cartea – este această bucată de pământ și oamenii de rând care o locuiesc, care l-au ajutat să își construiască o credință și o încredere politică cu privire la drumul, teoriile și sistemele socialismului chinez, bazându-se pe realitate. Realitatea nu se limitează la o zonă mică, cum ar fi satul Liangjiahe, ci se extinde pe un teritoriu mai mare al întregii țări și al lumii, un teritoriu mai complicat și în continuă schimbare. Liangjiahe este doar punctul de plecare pentru dezvoltarea Ideologiei Xi Jinping, pentru că aceasta evoluează continuu pe măsură ce vremurile se schimbă. Însă, viziunea sa asupra oamenilor rămâne neclintită. Cred cu tărie că sub conducerea puternică a Comitetului Central al PCC, avându-l în centru pe tovarășul Xi Jinping, poporul chinez se îndreaptă cu curaj spre ținta înnoirii națiunii și cu siguranță Visul Chinez va deveni realitate!

Zhang Ying

Universitatea Renmin din China

LIBRIS

We know
books

**PROGRESE
PE PLAN
EXTERN
ȘI INTERN**

LBRIS

We know
books

少年
說國

POLITICĂ · SISTEM · GUVERNARE

Mă simt onorat că am participat la cursul „Clasicii recomandați de experți”, care a luminat studenții din opt universități din Beijing. A durat mai mult de trei luni și așa cum a declarat și profesorul Han Yuhai, în ultima parte a cursului, nu este precum cele de îndrumare în societate, scopul fiind câștigurile personale. Ci, fiind lansat de Comitetul Municipal Beijing pentru Educație al PCC, scopul a fost de a asigura progresul Chinei pe viitor. Ne deschide noi orizonturi și transformă „College Road District College Community, Str. Xueyan” într-o comunitate reală: atunci când participă la același curs, studenții din diferite universități devin colegi de clasă, se interconectează, comunică și progresează împreună.

După cum bine știm, președintele Xi Jinping a acordat întotdeauna o importanță deosebită dezvoltării studenților, reformelor cursurilor privind filosofia politică și progreselor din domeniile ideologiei și culturii. Aceste lucruri ne impulsionează să studiem, ne conving să tratăm fiecare temă cu atenție și să ascultăm în detaliu fiecare seminar.

Unul dintre subiectele principale abordat în acest curs este guvernarea națională. Seminarul se numește „Unitate și secesiune – Reforma Yongzhen și *Feudalism*, autor Liu Zongyuan (773-819 d.Hr.)” susținut de profesorul Du Xiaoqin de la Departamentul de limbă și literatură chineză de la Universitatea din Peking. Seminarul începe prin prezentarea sistemului de atribuire de feudă și a sistemului de prefecturi și județe de-a lungul istoriei.

Profesorul Du a subliniat faptul că este important ca cei de la guvernare, atunci când administrează afacerile de stat și asigură siguranța națională, să aleagă un sistem de guvernare adecvat și care să se bazeze pe tendințele vremii. Sistemul național de guvernare este produsul legilor obiective privind dezvoltarea socială și nu există niciun sistem permanent, care să poată deservi toate scopurile și toate popoarele, deoarece am observat că de-a lungul istoriei au loc foarte multe schimbări. În timpul dinastiei Zhou (1046-256 î.Hr.), sistemul de atribuire de feudă s-a impus în mod nevoit. Sistemul de prefecturi și județe a fost adoptat în timpul dinastiei Qin (221-207 î.Hr.). La începutul dinastiei Han (202 î.Hr.-220 d.Hr.) a existat o combinație a celor două sisteme, iar în timpul dinastiei Tang (618-907 d.Hr.), predominant a fost sistemul prefecturilor și județelor. Prin urmare, după cum a menționat și președintele Xi, sistemul național de guvernare și capacitatea nu reprezintă același lucru, pentru că un sistem perfect nu garantează nici unei țări o capacitate mare de guvernare. Așadar, pentru conducătorii de la nivel național, relația dintre „sistem” și „politică” ar trebui să joace un rol extrem de important atunci când hotărâsc ce strategie să abordeze pentru a conduce un stat, și indiferent de epoca în care ne-am afla, secretul este să ai de partea ta susținerea poporului și să asiguri stabilitatea de lungă durată pe plan intern.

O zicală spune că „trebuie să faci lucrurile după cum îți dictează vremea”. Ea ar putea fi explicată drept „să trăim după legea naturală”, legea naturală referindu-se la necesitatea istorică obiectivă a dezvoltării sociale și nu la inițiativele individuale; astfel, Liu Zongyuan, un om de știință din Antichitate, a descris-o în următorul mod: „Feudalismul nu este ideea sfinților”. Legea pe care ordinele oficiale trebuie să o respecte nu este o idee abstractă, ci ea reprezintă aspirațiile oamenilor. Mao Zedong a spus: „Ar trebui să studiem cartea lui Liu despre feudalism, pentru a nu ne întoarce pe vremea regelui Wen din Zhou.”. Asta arată faptul că liderii țării noastre meditează profund la acest aspect.

În prezent, luând în considerare tendința generală de dezvoltare a Chinei și a lumii, președintele Xi și-a prezentat strategia unică de guvernare și depune eforturi pentru a o pune în practică. În calitate de student, consider că trebuie să ne implicăm activ în progresul social, făcând lucruri în limita posibilităților, fără a da înapoi din calea responsabilităților, dar dezvoltând un sentiment de patriotism, menționat și în seminar și care „nu îndrăznește să ignore pericolul în care se află țară, indiferent de cât de umil este statutul cuiva”; cred că ar trebui să ne străduim să cizelăm hotărârea de a „fi primul care se îngrijește de treburile țării și ultimul care să se distreze”, având grijă de ceilalți și fiind devotați bunăstării poporului. Astăzi, viitorul Chinei stă în mâinile noastre și datorită învățământului superior și cunoștințelor pe care le-am acumulat, ar trebui să punem umărul la treabă în scopul dezvoltării țării.

În ceea ce mă privește pe mine, student la drept în anul doi, mi-am dat seama că nu există o lege abstractă care să poată transcende comunitatea umană și statul. Întrucât, în Evul Mediu occidental, oamenii au susținut opoziția și contradicția dintre așa numita Lege divină și Legea firii, perspectiva medievală asupra dreptului și care este în conflict cu realitatea socială și ordinea în stat este inevitabilă și nu există decât în cer. Unii oameni pretind că susțin sistemul juridic modern și promovează acest concept, însă sistemul juridic perfect nu este altceva decât punerea în aplicare a sistemelor occidentale, luând în calcul situația și condițiile din China. Acest lucru demonstrează că mentalitatea lor este încă blocată în trecut.

În cartea sa *Xi Jinping: Guvernarea Chinei*, președintele Xi a subliniat: „Reforma judiciară este o parte extrem de importantă în cadrul reformelor noastre politice și ne ajută foarte mult să modernizăm sistemul de guvernare a statului și capacitatea lui de guvernare.” Ceea ce mi-a atras atenția este dezbaterea și aprobarea „Regulilor generale ale dreptului civil al Republicii Populare Chineze” în timpul celor „două sesiuni”. Acesta este un semn că a început o nouă eră a codului civil, cod pe care oamenii îl așteptau de

foarte mult timp. Au fost adăugate articole noi, precum persoanele civile, valorile de bază ale socialismului și protejarea mediului, ceea ce demonstrează că s-a adaptat la cerințele impuse de un progres realist și o îmbunătățire constantă și mai mult, arată ce eforturi s-au depus pentru ca drepturile legale și interesele persoanelor civile să fie mai bine apărate. De asemenea, subliniază rezoluția guvernului chinez de a promova construirea statului de drept în China, de a intensifica reforma sistemului judiciar, de a dezvolta o guvernare bazată pe lege și de a grăbi construirea unui sistem juridic socialist corect, eficient și autoritar. Astfel, atunci când urmărim activ informațiile de ultimă oră, ar trebui să acordăm o atenție deosebită caracterului realizabil al legii, înțelegând și analizând în profunzime necesitatea practică a fiecărei dispoziții și previziunea acesteia în viitor și raționalitatea inerentă a mecanismului implicat de soluționare a disputelor. Sunt încrezător că țara noastră continuă să consolideze statul de drept, iar acest lucru ne încurajează să studiem mai mult și să mergem înainte către un obiectiv mai înalt din punct de vedere cultural.

De asemenea, în timpul cursului, m-am gândit la mine. Am învățat câte ceva despre filosofia tradițională chineză în timpul liceului, de exemplu „Când calea cea dreaptă e învingătoare, Cerul guvernează spiritul civic și îi alege pe cei virtuoși și capabili să formeze o societate integră”. Acest gând reflectă idealul conform căruia, într-o societate, fiecare își aduce aportul cât de bine poate și ia de aici tot ce are nevoie – se aliniază obiectivului suprem al comunismului. Atunci când contemplăm realizările remarcabile ale generațiilor anterioare, ar trebui să ne amintim ce responsabilitate are generația noastră și să ne gândim cum vom putea duce mai departe tradiția spiritului partidului nostru, pentru cauza construirii națiunii chineze. La fel cum spera și profesorul Pan Wei, provocările cu care ne confruntăm în zilele noastre au aceeași natură și cu siguranță ne vom bucura de aceeași glorie pe care a primit-o generația sa, care a muncit din greu. Gloria și greutatea merg mână în mână și nu

le putem pune doar pe seama predecesorilor noștri; trebuie să ne luptăm pentru gloria generației noastre și să ne luptăm cu toate dificultățile care pot apărea.

Zhang Zai (1020-1077 d.Hr.), un filosof chinez din timpul dinastiei Song de Nord, a spus odată: „Să ne punem în ordine cugetul pentru Cer și Pământ, să punem la adăpost viața și averea pentru oameni, să continuăm învățăturile pierdute pentru înțelepții din trecut, să menținem pacea pentru toate generațiile viitoare.” Ar trebui să acționăm cu mai multă tărie decât au făcut-o predecesorii noștri pentru a dezvolta economia națională, pentru a îmbunătăți sistemul socialist și pentru a conduce partidul, ghidându-ne după o disciplină strictă și după tendințele vremii, fără a uita de inovație. Între timp, în dorința de a construi civilizația socialistă, ar trebui să stabilim valori corecte, să facem parte din generația roșie, să avem legături strânse cu poporul și să lucrăm pentru a atinge obiectivele stabilite de partid. Doar așa ne vom ridica la așteptările generațiilor precedente și ne vom îndrepta spre un viitor mai luminos.

Gloria și greutățile merg mână în mână și nu le putem pune doar pe seama predecesorilor noștri; trebuie să ne luptăm pentru gloria generației noastre și să ne luptăm cu toate dificultățile care pot apărea.

Wang Sai

Universitatea de Silvicultură Beijing